

文章编号:1005-0523(2012)04-0118-05

# 隐喻修辞批评略论

刘远

(上海理工大学外语学院,上海200093)

**摘要:**作为在20世纪后半期不断涌现的修辞批评模式,隐喻修辞批评已成为非常流行的批评模式之一,该模式从西方修辞学的角度去分析和评价隐喻性语篇。不同于汉语修辞学,西方修辞学(以下简称修辞学)以“说服”或“认同”为其特点。隐喻修辞批评的理论基础涵盖了隐喻的修辞本质、人性论和修辞观,并结合具体实例论述了其运作过程。在教学实践中,隐喻修辞批评模式的引入既给学生提供了一个解读文本的新的角度,也有助于培养学生使用隐喻实现成功交际的意识。

**关键词:**隐喻;修辞批评;运作

**中图分类号:**H05

**文献标志码:**A

## 1 隐喻修辞批评产生的背景

1925年,Herbert A Wichelns发表的论文《演讲的文学批评》(the literary criticism of oratory)拉开了修辞批评的序幕。文中讨论了文学批评和修辞批评的区别:文学批评家在研究文学作品时,他们力图寻找作品中的永恒的价值,而修辞批评“关注的不是永恒,也不是美,而是效果。他将演讲作为一种对具体观众的传播形式,它要做的就是分析和鉴赏演说者将他的观点传递给听众的方式。”<sup>[1]</sup>

1965年,Herbert A. Wichelns的学生Edwin Black出版了修辞学史上具有重要意义的专著Rhetoric Criticism: A Study in Method(《修辞批评:方法研究》),他批评传统的新亚里士多德批评模式僵硬地遵守亚里士多德“五艺”、“三诉诸”和对演讲的三种划分的理论。Fisher高度评价此书标志着“批评思潮的又一转折点”<sup>[2]</sup>。自此,修辞批评模式如雨后春笋般发展起来:从传统的模式新亚里士多德修辞批评到后来的心理批评模式、戏剧主义批评模式、幻想主题批评模式、社会运动批评模式、体裁批评模式、女权主义批评模式、意识形态批评模式等。在这样的背景下,也产生了隐喻修辞批评,Hermann G. Stelzner陈述了隐喻在修辞批评中的影响<sup>[3]</sup>。

后现代时期,包括隐喻修辞批评在内的多种修辞模式又迎来了大好发展时机。Sonja K.Foss将修辞批评对象范围扩大象征性行为 and 产物,其定义为一种为了系统化调查和解释象征性行为 and 产物的质化研究方法,旨在理解修辞过程<sup>[4]</sup>。后现代主义将一切符码化、话语化,实质上是将一切修辞化。这样,修辞批评关注的对象不再仅仅是狭窄的、传统意义上的言语或者演讲,而是一切文化形式,包括批评本身<sup>[5]</sup>。

## 2 隐喻

“隐喻”(metaphor)来源于希腊语meta=with/after和pherein=bear, carry,意为“转换”(transference)。古典时期,亚里士多德在诗学对隐喻的定义:隐喻即意味着将属于另一事物的名称用来指称某一事物。在《诗学》亚里士多德总结了4种转换方式:从物类到物种;从物种到物类;从甲物种到乙物种;类比。严世清

收稿日期:2012-06-24

作者简介:刘远(1987—),男,硕士,研究方向为西方修辞学。

总结了亚里士多德的隐喻的作用“为平易的文体增加魅力和特色”和遵守“浅显易懂”原则<sup>[6]</sup>。这和汉语修辞中的隐喻的作用相似。

对隐喻的“正名”可以追溯到上世纪30年代,哲学家、文学批评家、修辞学家I.A.Richards批评传统隐喻理论对隐喻解释的理解为一种语言现象(verbal matters),一种词与词之间的转移和置换(a shifting and displacement of words);并直接指出隐喻本质上是一种思想之间的交流,是语境之间的相互作用;甚至说思想是隐喻性的<sup>[7]</sup>。

对隐喻研究的集大成者应属新修辞学领军人物Burke,他将隐喻定义为通过某事物理解另外事物的机制。它把那个的这个或者这个的那个凸显出来<sup>[8]</sup>(metaphor is a device for seeing something in terms of something else. It brings out the thisness of a that, or thatness of a this.)。这是一种看待事物的视角,与伯克的“术语屏”(terministic screen)概念联系起来。当谈到“术语屏”时,好比同一物体的物体因为使用不同的颜色过滤而产生了不同的相片,这些不同是由于使用不同的颜色过滤造成的。在这里,像相片这样“实在的”的东西因为颜色过滤的作用而在结构上显现了如此的不同;甚至在形式上,被记录的事件怎样被描述也得取决于所用的过滤器。过滤取决于我们的经验。语言指引我们看到现实经验的某一方面而忽视另一些方面。刘亚猛总结了热奈特、伯克和科恩对辞格的看法,认为辞格不仅仅是一种文体手段,相反,它是使语言获得其“形体”,使“观点”的转换得以发生,使说者和听者这一基本话语关系可以按照修辞目的加以调控的基本手段<sup>[9]</sup>。

认知学认为隐喻具有认知性和建构性。著名学者Lakoff和Johnson说到“我们一般的概念系统,我们所想的和所做的,本质上是隐喻性的”<sup>[10]</sup>。蓝纯认知隐喻研究的中心论点是隐喻在本质上是认知性的,反映在语言层面上的隐喻表达为我们了解人类认知的奥秘提供了重要线索,它们或许可以证明人类的概念体系从根本上来说是通过隐喻构建起来的<sup>[11]</sup>。这些观点对认识隐喻极具启发性。

邓志勇认为隐喻具有情感激发功能、认知导向功能、知识生成和现实建构的功能、论题建构功能<sup>[12]</sup>。

从修辞学的角度,隐喻超越了美化表达的作用,隐喻作为一种“劝说”的手段,其基本特点是本体和喻体具有相似性;隐喻作为一种看待事物的视角,具有认知导向和现实建构的功能,在此基础上修辞者实现影响听众,达到和听众“同一”的目的。

### 3 隐喻修辞批评及其运作过程

探讨隐喻修辞批评,必然无法回避批评的修辞基础和批评的参与者“人”,即隐喻修辞批评是建立在什么样的修辞观上和“人”是什么。

在西方,修辞学鼻祖亚里士多德在西方修辞学开山之作《修辞学》中将修辞学定义为“在任何特定场合下寻找可能的劝说手段的功能”<sup>[13]</sup>。核心为“劝说”,可以通过“三种诉诸”达到“劝说”的目的,即修辞者形象的人品诉诸(ethos),听众价值观、态度等情感心理因素的情感诉诸(pathos)及理性诉诸(logos),这是隐喻作为一种“劝说”手段要涉及的大方面因素,同时也确定了隐喻的劝说基调。

Burke对修辞学的定义:用作为符号手段的语言在本性上能对符号做出反应的人身上诱发合作<sup>[14]</sup>(the use of language as a symbolic means of inducing cooperation in beings that by nature respond to symbols)。“诱发合作”的目的是达到听众对修辞者的“同一”(identification)。为了达到“同一”的目的,Burke总结三种“同一”方式:“同情同一”(identification by sympathy)、“对立同一”(identification by antithesis)和“不准确同一”(identification by inaccuracy)。古典修辞学集中在使用语言如何达到“劝说”的目的,以Burke为代表的美国新修辞学则涵盖了语言及语言之外的象征性行为。邓志勇指出,诱发合作和劝说有很大的相同性,对修辞学的功能看法相近。但是伯克的修辞学比亚里士多德的范围广袤得多,伯克修辞学探讨一切人类动机行为,即象征行为,是关于人类关系之戏剧的学问……<sup>[15]</sup>。对作为隐喻修辞批评的参与者的“人”这一概念的认识有助于加深对隐喻修辞批评的理解。Burke将对“人”的定义:人是使用、创造和误用符号的动物;否定的发明者(或通过否定达到道德化);由于其制造的工具而与他的自然环境相隔离;受等级精神的驱使;由

于至善而变得腐化<sup>[16]</sup>。人的本质是符号的使用。人与人之间因为符号而产生联系,语言作为主要符号形式浸透着价值。彭聃龄定义价值观(values)是指主体按照客观事物对其自身及社会的意义或重要性进行评价和选择的原则、信念和标准。价值观是一个人思想意识的核心,对个人的思想和行为起一定的导向或调解作用<sup>[17]</sup>。同时,人又不满足于现状,有着不断地需求。心理学上,马斯洛将人的需求分成五个等级:生理的需要,安全的需要,归属与爱的需要,尊重的需要,自我实现的需要。隐喻修辞批评是建立在“劝说”的基础上,探讨隐喻性修辞象征性行为(主要是语言)如何作用于符号的、具有价值观和需求的、修辞的“人”,用以激发听众的情感、对其进行认知导向并建构现实,以实现使听众态度改变,从而达到修辞者和听众“同一”的目的修辞实践活动。

Sonja K Foss总结了进行隐喻修辞批评的四个步骤:选择文本;分析文本;提出研究问题;撰写分析文章。从隐喻的角度,分析文本又包括综观全文,挑出隐喻,归类隐喻,解释文本<sup>[14]302-305</sup>。

本体与喻体之间存在关联,关联的选择应该以达到说服或者影响听众为中心,这决定了修辞者打算把喻体的什么特征带给本体,“选择”的过程同时也是一个“过滤”的过程;隐喻作为引导认知,构建事实的一种方式,“过滤”之后喻体的这些特征是如何达到改变听众对本体的理解的目的,这是隐喻批评的重中之中;隐喻性语篇以隐喻为特征,我们也要考虑隐喻和语篇中其他的修辞策略是如何相互作用到达修辞者的目的;最后,就是评价隐喻是否达到了理想的说服效果。

丘吉尔作为西方著名的政治家,同时也是杰出的修辞家,他的演讲话语可谓字字珠玑,值得反复品味。比如,将阻碍西方思想意识和影响进入苏联及其所控制欧洲地区的政治地理界线称作“铁幕”(the Iron Curtain)、将苏联称作是“一个用‘神秘’裹起来再封装到‘莫名奇妙’中的‘谜团’”(a riddle wrapped in a mystery inside an enigma)等,这些已是耳熟能详的。

下面结合丘吉尔发表的著名演说《关于希特勒入侵苏联的演说》为例,对隐喻修辞批评的运作过程进行阐述。开门见山,丘吉尔使用“对立同一”的策略,英国和苏联虽然处于敌对状态,但是他们有一个共同的正在威胁彼此存亡的强敌——纳粹德国,这为后面的隐喻“煽情”、引导认知、建构现实铺平了道路,减少了对苏联的偏见。对文中的隐喻归类如下:

1) I see advancing upon this entire hideous onslaught the Nazi War Machine……(我看到,纳粹的战争机器……)

2) Behind this glare, behind this storm, I see that small group of villainous men who plan, organize, and launch this cataract of horrors upon mankind.(在这硝烟弥漫,烽火连天的背后,在这疯狂的军事攻势背后,我看到一小撮恶魔在策划、组织、发动一场倾泻给人类的恐怖的洪流。)

3) We have rid the earth of his shadow and liberated its peoples from his yoke.(在地球上消除他的阴影,并把地球上的人民从他的枷锁中解放出来。)

4) He hopes that he may once again repeat; upon a greater scale than ever before, that prospered, and then the scene will be clear for the final act.(希特勒希望他能在比过去更大的规模上,再次重复他一直得心应手的惯用伎俩:将敌人各个击破,这样一来,他就可以清扫场地,演出最后一幕。)

解释文本阶段,丘吉尔此次演讲是为了说服英国民众接受政府的政策。通过隐喻的引导认知和建构现实的功能,达到妖魔化纳粹德国的目的。纳粹德国的这种倒行逆施是与人类情感中向往自由与和平及追求自身安全的渴望是完全相悖的,听众对纳粹德国的憎恶之情如火山喷发般被激发出来。通过隐喻与其他修辞手段,丘吉尔成功地而且是不露声色地引导听众形成对纳粹德国的看法:丘吉尔和英国人民达到了“同一”。

以“军队”比喻成“战争机器”这一隐喻为例进行分析,看丘吉尔是如何把战争机器的嗜血无情的特征带给纳粹德国军队的。认知引导:一般地,军队是保家卫国的钢铁长城;然而,丘吉尔却将纳粹德国军队比喻成战争机器,听众对军队的认识发生了根本性的改变。听众根据自身对机器的体验与认识,机器的冷酷

无情与纳粹德国军队最终联系起来。听众在这一隐喻的导向下,对纳粹军队得出了认知结果:纳粹军队不是用来保卫国家的,而是冷酷无情的、用于侵略的杀人工具。

如前文所述,隐喻批评的重心是揭示本体“过滤”之后喻体的这些特征是如何达到改变听众对本体的理解这一目的。

在演讲者和听众互动作用下建构了纳粹军队的侵略本质。这个现实是与英国生死攸关的。“过滤”后纳粹德国军队可怕的意象找到了发挥作用的最佳途径——情感诉诸。亚里士多德认为情感诉诸是“将观众置于恰当的精神状态之中”。亚里士多德对情感诉诸有如此大的兴趣是因为情感可以影响听众做出决定。人是理性的动物,同时也是感性的动物。不难想象一个被愤怒冲昏头脑的人做出非理性的事情。从另一方面讲,人的情感被激发也是因为修辞话语“激怒”理性的结果。

我们再来分析丘吉尔是如何诉诸情感达到影响听众的。英国经历了德国对伦敦的噩梦般的轰炸,得知苏联也处在战争的不利处境,联想到纳粹军队这一战争机器的残酷无情,英国民众对无辜的苏联人民的同情和罪恶的纳粹德国军队的厌恶之情也极大激发;同时,丘吉尔在演讲中也指出如果苏联打败了,下一个对象就是英国,自然而然,出于对自己安全的考虑也必须拥护政府决策。如果袖手旁观,英国早晚也会被这部战争机器的血盆大口所吞噬。

通过“对立同一”策略使说服有了一个好的开始;隐喻的认知导向及现实构建,“过滤”后喻体的特征作用于听众的情感,实现了成功的说服;并最终促进了英国民众团结一心,摈弃成见,帮助苏联一同对抗德国的决心。

相似地,对纳粹德国的侵略行为和对战场的看法进行分析,听众的认知方向在丘吉尔引导下,把对纳粹德国的军队的侵略本质,希特勒领导集团的用心险恶,把战争看成是表演,战场是舞台的冷血形象成功地通过隐喻建构成一个视杀人如麻、冷酷无情、视生命如草芥的恶魔形象。而这些都与人类热爱生命、爱好和平的普遍价值观相悖的并且影响到自身的生死存亡。任何一个有理智的人都会投赞成票的。丘吉尔通过隐喻在语篇中的作用,成功达到了说服的目的,最终取得了共识:修辞者和听众达到了“认同”。

#### 4 结语

涵盖了构成隐喻修辞批评的基石:隐喻的修辞本质结合修辞实践的主体“人”,修辞学本土有关“劝说”及“同一”的理论。通过对具体的隐喻语篇分析,对隐喻修辞批评模式的运作过程进行了阐述。修辞学以“劝说”为主要特点,然而作为隐喻修辞批评理论的主要来源,其理论博大精深,与其他学科亦紧密相连,所以对隐喻修辞批评理解也未必成熟。但是,从修辞学视角对隐喻进行理解,不仅对促进隐喻的多维度研究是一种有益的探索,而且在英语教学中培养学生的交际意识也有相应的启发性。

#### 参考文献:

- [1] 肯尼斯·伯克. 当代西方修辞学:演讲与话语批评[M]. 常昌富,顾宝桐,译. 北京:中国社会科学出版社,1998:7-8.
- [2] FISHER W R. Genre: concepts and applications in rhetorical criticism [J]. Western Journal of Speech Communication, 1980, 44(4):288-299.
- [3] HERMANN G STELZNER. Analysis by metaphor [J]. Quarterly Journal of Speech, 1965(1):52-61.
- [4] SONJA K FOSS. Rhetorical criticism: exploration & practice [M]. Long Grove, Illinois: Waveland Press, 2004:6.
- [5] 大为·宁. 当代西方修辞学:批评模式与方法[M]. 常昌富,顾宝桐,译. 北京:中国社会科学出版社,1998:19.
- [6] 严世清. 隐喻理论史探[J]. 上海外国语大学学报,1995(5):27-31.
- [7] RICHARDS I A. The philosophy of rhetoric [M]. New York: Oxford University Press, 1936:94.
- [8] BURKE K. A grammar of motives [M]. California: University of California Press, 1945:503.
- [9] 刘亚猛. 追求象征的力量——关于西方修辞思想的思考[M]. 北京:三联书店,2004:234.

- [10] LAKEOFF G, JOHNSON M. *Metaphors we live by* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1980: 3.
- [11] 蓝纯. 认知语言学与隐喻研究 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2005: 124-125.
- [12] 邓志勇. “诱发合作”视域下隐喻的修辞功能 [J]. 当代修辞学习, 2011(6): 77-83.
- [13] ARISTOTLE. *Rhetoric* [M]. New York: Random House, Inc, 1954: 24.
- [14] BURKE K. *Rhetoric of motives* [M]. California: University of California Press, 1950: 43.
- [15] 邓志勇. 修辞理论与修辞哲学 [M]. 上海: 学林出版社, 2010: 133-134.
- [16] BURKE K. *Language as symbolic action: essays on life, literature and method* [M]. California: University of California Press, 1966: 3-16.
- [17] 彭聃龄. 普通心理学 [M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2009: 332.

## On Metaphor Criticism

Liu Yuan

(College of Foreign Languages, University of Shanghai for Science and Technology, Shanghai 20093, China)

**Abstract:** As one of the booming rhetorical models in the late 20th century, metaphor criticism has become more and more popular. It analyzes and appraises metaphorical texts from the perspective of Western rhetoric with the characteristics of “persuasion” or “identification”, which is distinct from Chinese rhetoric. This paper firstly discussed the theoretical basis of metaphor criticism, which involves the rhetorical nature of metaphors, the nature of human beings and the rhetoric view. Then the analysis and appraisal process of metaphor criticism has been explored by empirical studies. The paper maintains the introduction of metaphor criticism into the classrooms may not only provide the students with a new perspective of the text appreciation, but also help cultivate the sense of effective communication through the use of metaphors.

**Key words:** metaphor; rhetorical criticism; process